

<https://doi.org/10.37816/2073-9567-2023-70-199-208>

УДК 82.091

ББК 83(4Чех)

Научная статья / Research article



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

© 2023 г. А. В. Амелина
г. Москва, Россия

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ЧЕШСКОЙ ПЕРИОДИКЕ 1920-Х ГГ. (ГАЗЕТА «ЛИТЕРАРНИ НОВИНЫ»)

Аннотация: Статья посвящена восприятию русской литературы чешской литературной газетой «Литерарни новины» в 1920-е гг. Будучи частью левого культурного блока, издание большое внимание уделяло русской литературе в целом и современному литературному процессу в России в особенности. На страницах газеты на эту тему неоднократно разворачивалась полемика, в том числе с русскими эмигрантами, проживающими в Праге (о роли русской и советской литературы для чешской культуры, о М. Горьком, о советских частушках и др.). Из классиков больше всего уделялось внимания Л. Н. Толстому, которого представляли вдохновителем русской революции, а также Ф. М. Достоевскому, А. С. Пушкину и др., причем упор в публикациях делается на сложные отношения писателей с властями. При обращении к современной литературе, в отличие от большинства левых изданий, критики газеты благожелательно высказываются не только о советских авторах, но и об эмигрантах — неоднократно печатаются материалы об И. Г. Эренбурге, особенно в связи с его интересом к Чехословакии и ее культуре. Главным советским автором для редакции газеты был М. Горький, творчество которого высоко оценивалось в контексте пролетарской литературы и считалось образцом для подражания для чешских писателей. В целом на общем фоне левых изданий «Литерарни новины» отличаются терпимостью к идейным оппонентам, а потому и большим разнообразием материалов о русской литературе и ее переводах, несмотря на очевидный общий прореволюционный пафос.

Ключевые слова: чешская периодика, русско-чешские литературные связи, Литерарни новины, восприятие русской литературы, русско-славянские литературные связи.

Информация об авторе: Анна Вячеславовна Амелина — младший научный сотрудник, Институт славяноведения Российской академии наук, Ленинский пр-т, д. 32а, 119334 г. Москва, Россия.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2700-1076>

E-mail: anna.v.amelina@mail.ru

Дата поступления статьи: 10.03.2023

Дата одобрения рецензентами: 08.06.2023

Дата публикации: 25.12.2023

Для цитирования: Амелина А. В. Русская литература в чешской периодике 1920-х гг. (газета «Литерарни новины») // Вестник славянских культур. 2023. Т. 70. С. 199–208. <https://doi.org/10.37816/2073-9567-2023-70-199-208>

Будучи в Чехии автором обжившимся,
я совершенно остолбенел от упрека некоего г-на Рутте¹
в том, что я пришел на лекцию в Праге
небритым и в заношенных брюках. Я удивляюсь,
как г-н Рутте мог ожидать фрак и белый
воротничок от автора, получающего
чехословацкие гонорары.

И. Г. Эренбург [15]

Чешская культурная жизнь после образования в 1918 г. Чехословацкой республики и обретения чехами национальной независимости отличалась, с одной стороны, небывалым разнообразием течений и направлений, с другой — значительной степенью ее политизированности. Периодические издания были главным средством общественно-политической и культурной полемики, оперативно реагируя на изменения в жизни развивающегося молодого государства. Многие из них были аффилированы с определенными политическими партиями и движениями и служили их официальными печатными органами («Народни листы» — национально-демократическая партия, «Руде право» — коммунистическая партия, «Венков» — аграрная партия и т. д.), а те, что не были напрямую связаны с определенной партией, как правило, придерживались определенной политической позиции. Пожалуй, самым многочисленным и влиятельным направлением было левое, представленное изданиями разной степени радикальности (коммунистическое, социалистическое и пр.), также следует назвать либерально-демократическое, католическое, националистическое, периодике аграрников и др. В рамках этого явления не избежали политизированности и литературные журналы и газеты.

В такой пестрой и внутренне противоречивой среде русская литература воспринималась очень по-разному, порой оценка творчества отдельных писателей была диаметрально противоположной в связи полярными политическими позициями критиков. Проблема русской литературы в чешской периодике активно исследовалась в 1980-е гг. (например, [5]), однако, в частности, ввиду идеологических ограничений на государственном уровне, аспект обусловленности отношения к русской литературе политическими убеждениями в этих трудах не отражался. Это мы стремимся восполнить в наших работах о восприятии русской литературы чешской периодикой 1920-х гг., дифференцируя ее по идейной направленности.

В нашей статье мы рассматриваем особенности восприятия русской литературы в 1920-е гг. в газете «Литерарни новины» (*Literární noviny*, выходили с перерывами с 1927 по 1967 г., потом с 1990 по 2020; в выбранный период — раз в две недели). Это одно из тех литературных изданий, которые учреждались при издательствах для знакомства читателей с новинками и получения от них отзывов (подобно журналам «Розправы Авентина» при «Авентинуме» или «Кмен» при одноименном издательстве). «Литерарни новины» работали при издательстве «Покрок» (1924–1933, 1939–1948), где, помимо них, печаталась ежедневная газета «Народни освобозени», а из книг — в основном проза, путевые очерки и документальные произведения преимущественно легионерской и национально-освободительной тематики, поскольку в начале своей дея-

¹ Мирослав Рутте (1889–1954) — литературный критик, драматург, поэт, ответственный редактор либерально-демократического литературного журнала «Цеста» и культурного раздела национал-демократической газеты «Народни листы».

тельности оно было тесно связано с Обществом чехословацких легионеров и Союзом национального освобождения. Значимую часть книжной продукции составляли переводы, в частности в главной серии «Добра четба» вышли произведения И. Э. Бабеля, М. А. Бакунина, Вс. В. Иванова, Б. А. Лавренева, А. И. Тарасова-Родионова, А. Н. Толстого, Г. Д. Венуса и др. (подробнее об издательстве см.: [8]).

Ответственным редактором «Литерарних новин» в рассматриваемый период был чешский публицист, писатель, легионер В. Каплицкий (1895–1982). Авторами выступали Й. Гора, Б. Матезиус, М. Майерова, Б. Вацлавек, также эпизодически писали И. Вайль, О. Шторх-Мариен, Я. Сейферт и др.

Газета «Литерарни новины» выпустила первый номер в марте 1927 г., когда, несмотря на существование уже большого количества периодики, в том числе литературной, процесс ее специализации и увеличения ее численности в стране еще только набирал обороты. Считается, что с самого начала газета позиционировалась как часть левого культурного фронта, что было связано с изданием книг, рассчитанных на массового читателя [6, 7], однако в первый год существования газеты это вовсе не было очевидно. Во вводной статье первого номера на первой полосе Б. Матезиус подчеркивает: «Мы не литературный журнал, мы новости» [22]². В последнем номере второго года редактор В. Каплицкий подвел итоги двух лет работы газеты, отмечая, что за это время издание приобрело необычайную популярность (ее выписывали из России, знали за границей и даже крали из библиотек), и одновременно раскрыл ее миссию: «С самого начала выхода “Литерарних новин” мы тщательно следили за тем, чтобы служить лишь истинному искусству и вызывать интерес к литературе и культуре вообще в тех кругах, куда не проникает какое-либо иное подобное издание. Мы ориентировались в основном на среду рабочих и разночинной интеллигенции. Мы хорошо знаем, как левая партийная печать пренебрегает порой культурными вопросами. Во многом нам это удалось. Нас радует, когда “Литерарни новины” распространяются на промышленных предприятиях» [19, s. 1].

Со второго года работы газеты постепенно увеличивается количество рецензий на произведения и усиливается оценочность материалов издания в целом. В связи с этим на страницах газеты начала разворачиваться полноценная общественная и литературная полемика, которая касалась в том числе России и русской литературы. Так, редакция газеты приняла активное участие в спорах по поводу исторической достоверности нашумевшей в конце 1920-х гг. пьесы Р. Медека «Полковник Швец» (о чешском офицере-легионере, демонстративно застрелившемся в знак протеста против тлетворного влияния на его подразделение большевистских агитаторов) — например, [20]. В этой связи следует отметить, что, в отличие от многих других периодических изданий и критиков, В. Каплицкий всегда придерживался мягкого, интеллигентного тона, признавая заслуги на профессиональном поприще оппонента даже тогда, когда тот позволял себе резкие и категоричные высказывания (в частности, в случае споров с главным редактором либерально-демократического литературного журнала «Розправы Авентина» О. Шторх-Мариеном), другие же авторы «Литерарних новин» этого принципа придерживались не всегда.

Одна из постоянных рубрик газеты была посвящена новостям из-за границы, где регулярно появлялись краткие обзоры культурной жизни СССР (нередко внимание уделялось литературам советских республик — украинской, белорусской, татарской, латышской — на национальных языках). Кроме того, материалы по русской литературе

² Здесь и далее перевод с чешского наш. — А. А.

появлялись в рубриках «Театр» (о чешских постановках по русским произведениям), «Кино» (о советском кинематографе), «Новые книги», «Голоса читателей», «Что готовится», «Фельетон». Информационные заметки о советской культурной и литературной жизни были и в разделе кратких сообщений. Редакцию в первую очередь интересовали переводы чешской литературы на русский язык (Я. Гашека, Й. Копты, Й. Горы, И. Ольбрахта), вопросы авторского права, гонораров писателей, издательского дела, литературных дискуссий и журналов и литературоведческих публикаций.

Из этих публикаций мы также узнаем о сотрудничестве с «Литерарными новинами» советского поэта и переводчика М. Н. Скачкова, в 1926 г. вернувшегося из пражской эмиграции в СССР и активно там занимавшегося, помимо прочего, налаживанием русско-чешских литературных связей. На страницах газеты возникла даже его полемика с Н. Ф. Мельниковой-Папоушковой³, русским филологом, эмигрировавшей в Прагу еще в 1918 г., женой сотрудника чешского МИДа, которая в своей резкой рецензии («Лидове новины» от 03.06.1929) на издаваемую в Москве «Литературную энциклопедию» упрекнула авторов в отсутствии ряда чешских писателей, а в статье Скачкова о П. Безруче указала на 14 опечаток. «Литерарни новины» напечатали подробный ответ Скачкова, где он дал объяснения своим ошибкам, неодобрительно высказался о недоброжелательности критика в условиях налаживания межкультурных связей и назвал ее врагом СССР [26]. Полемичной была также рецензия на сборник советских частушек, собранных и изданных Мельниковой-Папоушовой, утверждавшей в предисловии книги, что они являются зеркалом недовольства советским правительством, на что критик «Литерарных новин» возражал, что, наоборот, это революция освободила народ и пробудила в нем творческое начало, которое у чехов под давлением цивилизации затухло [27].

Значимой частью новостей о чешской культурной жизни были публикации об участии в ней советских и эмигрировавших писателей. В первую очередь, это визиты в Прагу В. Маяковского и Л. Сейфуллиной и интервью, данные ими редакторам газеты, которых больше всего интересовало состояние современной русской литературы и отношение к ней писателей, а также приезд в чешскую столицу с лекцией о русской литературе советского критика В. П. Полонского (ее краткое содержание было изложено в заметке). Большой скандал был связан с посещением Праги пролетарских писателей А. И. Безыменского, А. А. Жарова и И. П. Уткина — прямо перед их выступлением на мероприятии, где они были должны читать свои стихи и участвовать в дискуссии о пролетарской литературе, пражская полиция, все время следившая за ними, арестовала их и отвезла на вокзал для выдворения из страны — редакция, следившая за этим случаем на страницах газеты, впоследствии напечатала комментарий на этот счет Безыменского [25, с. 13]. Важное значение также придавалось сообщениям об издании новых переводов советской литературы различных чешских издательств.

Из художественных произведений в газете печаталась в основном поэзия (русские авторы представлены не были) и отрывки из прозы (опубликована выдержка из книги «Война и люди» Г. Венуса); полностью, в виде исключения, в газете был опубликован сборник рассказов М.М. Зощенко «Веселая жизнь», вышедший в переводе на чешский по принципу романа-газеты в течение 1927 г. Публицистика русских авторов печаталась регулярно: «Как я стал писателем» М. Горького; «Из записной книжки писателя» П. Романова; воспоминания Вс. Иванова о Горьком; пересказ статьи В. Львова-Рогачевского о причинах отъезда писателей из СССР; статья А. К. Воронского о русских авторах «тогда и сейчас»; «Царь и поэт» П. Е. Щеголева (приурочено

³ Подробнее о ней см.: [1, 3, 4].

к выходу в пражских кинотеатрах одноименного советского фильма об А. С. Пушкине) и др. Отбор этих сочинений показывает, что редакцию интересовала, в первую очередь, литературная «кухня» советских писателей и ее оценка (достаточно тенденциозная) советскими критиками.

Материалы, связанные с русской литературой, обобщающего характера в газете представлены единично. Значимой является статья поэта и публициста левого толка Йозефа Горы «Чешская литература и русская революция»: автор прослеживает эволюцию влияния русской литературы на чешскую — славянофильством и нигилизмом посредством Достоевского и Толстого при царе, а сейчас — пролетарским интернационализмом. Европа Гора характеризует страдающей от кризиса индивидуализма со своими горячечным экспрессионизмом и утопизмом, в то время как в Чехии это разложение было замедлено национальной свободой, а новая русская идея захватила молодую чешскую литературу, пронизав все ее жанры коллективизмом. Автор утверждает, что русская литература стала примером для чешской, что революционные авторы, попав на благодатную почву, читаются сейчас больше, чем классики, и что благодаря этому в чешской литературе появился новый герой — рабочий [16].

Роль русской литературы для Чехии также стала предметом полемики на страницах газеты. В статье «Боязнь русской литературы» был напечатан ответ на публикацию в националистической, близкой к лагерю К. Крамаржа газете «Народни политика», в которой говорилось, что русская классика вредна для молодежи и должна быть запрещена из-за слишком глубокого погружения в человеческую душу, поскольку это мешает плодотворно работать — в русской литературе автор усматривал корень зла и источник опасности. Критик «Литерарних новин» в свою очередь выразил недоумение по поводу такой позиции газеты, где рассуждают о славянском единстве, и задал в свою очередь вопрос — какая же тогда литература достойна воспитывать молодежь, если не русская? [10]

Из русской классики больше всего внимания редакция «Литерарних новин» уделяла Л. Н. Толстому, что было характерно для левых изданий в целом. На страницах газеты внимательно следили за празднованиями в СССР столетнего юбилея со дня рождения писателя, сообщалось о присутствии там представителей Чехословакии (словака Д. Маковицкого, чеха К. Велеминского) и подготовке в России его собрания сочинений. Статью для газеты к годовщине [9] написал Й. Гора; Толстого он назвал не просто писателем (у которого теперь учатся пролетарские советские авторы), а заменой общественной совести, задушенной асболютизмом в условиях всеобщей неграмотности и низкого культурного уровня народа — однако Запад при хорошем уровне грамотности, не давал таких гениев; Толстой, по мнению Горы, вдохновлял на борьбу в отечестве, но при этом своей верой противостоял либералам-западникам; критик также подчеркнул важность русского писателя для чешской культуры. Редакция газеты в одной из заметок также отметила, что в праздничную дату практически все периодические издания Чехии выпустили демонстрирующие признание Толстого статьи, и лишь фашистская печать позволила себе «хулиганскую выходку» (ссылка на конкретную публикацию, к сожалению, не приводится) [23]. Кроме того, в следующем году был опубликован ряд документов о писателе, найденных в СССР А. Лаврецким, — они касались прежде всего сложных отношений Толстого с властями (например, обыск в Ясной Поляне в 1862 г. и извинения, которые были принесены писателю после его жалобы Александру II). Далее, ряд напечатанных о Толстом материалов касался чешских постановок по его произведениям — «Живой труп» и «Анна Каренина» в пражском Театре на Виноградах; несмотря

на их в целом хороший уровень и успех у зрителя, обращение к классике критиками воспринимается как попытка выхода театров из кризиса за неимением нового репертуара [12].

Материалов о Ф. М. Достоевском было на порядок меньше. В этой связи отметим, что в первой половине 1920-х гг. коммунистическая периодика подвергла его настоящей травле («Руде право», «Пролеткульт» и др.)⁴ и в дальнейшем относилась к нему прохладно, в отличие от либерально-демократических изданий. В «Литерараних новинах» демонстрируется менее оценочный и более объективный подход к писателю, по сравнению с левой печатью радикального толка. В газете подробно рассказывается о собрании сочинений Достоевского на чешском — о двух томах с неизвестной ранее журнальной публицистикой писателя, помогающая глубже понять его художественное творчество [14]. Кроме того, публикуется письмо писателя накануне запланированной казни и заметка о его увлечении социализмом и участии в заговоре петрашевцев. Значимую часть публикаций о писателе составляют отклики на постановки пьес по его произведениям в пражских театрах («Преступление и наказание», «Идиот», «Бесы», «Братья Карамазовы»), и, так же как в случае с Толстым, несмотря на положительную оценку спектаклей, они оценены критиками как симптом кризиса театра.

Кроме того, в газете встречаются заметки об И. С. Тургеневе (сообщения о найденных неизвестных произведениях и документах, об отношении к писательству, о постановке в Праге «Месяца в деревне»); А. С. Пушкине (помимо указанной выше статьи Щеголева приводится сообщение о сборе архивных документов о жизни Пушкина Б. Л. Модзалевским, в частности об отказе Александра I направить поэта на лечение из ссылки); Н. В. Гоголе (заметки об истории создания «Ревизора» и современной интерпретация в Советской России); А. П. Чехове (упоминание о пражской постановке «Безотцовщины»). Кроме того, в одной из заметок о праздновании юбилеев русских писателей в СССР отмечается недооцененность Н. А. Некрасова в царской России, поскольку он защищал угнетенных, а его стиль отличался простотой [21].

При обращении к современной литературе редакция, в отличие от большинства левых изданий, благожелательно высказывается не только о советских авторах, но и об эмигрантах. Неоднократно на страницах газеты обращались к очень популярному в то время в Чехии И. Г. Эренбургу (при том, что рупор коммунистической партии — газета «Руде право» — его в лучшем случае игнорировал). В первую очередь редакцию интересовали его связи с Чехословакией — увлеченность писателя Швейком, проявившаяся и в его романе «Бурная жизнь Лазика Ройтшванца»; его любовь к Словакии и ее народной культуре (выдержки из путевых заметок, вошедших потом в его книгу «Виза времени», были напечатаны газетой). В рецензиях на произведения («Условные страдания завсегдатая кафе», «Проточный переулочек») высоко оценивается художественный уровень его творчества, заслуги в изображении революции, но при этом неоднократно отмечается чуждость Эренбурга русскому народу, а в случае с «Проточным переулочком» Б. Вацлавек не преминул высказать свое собственное отношение к объекту изображения — мещанству: Эренбург, по мнению критика, описал в романе то, «что осталось в основе своей нетронутым революцией и гниет дальше, чтобы со временем выпасть из здорового тела новой России» [11].

Самым высоко ценимым и часто упоминающимся советским писателем в газете являлся М. Горький. Редакция приводит его высказывания о других писателях, излагает его видение советской литературы в целом, сообщает о его режиме дня, поездках и дея-

⁴Подробнее об этом см.: [2]

тельности во время возвращения в Россию, неизвестные факты его биографии (например, опыт оперного пения). К 60-му юбилею писателя на первой полосе газеты вышла статья Й. Горы, где в частности критик, не касаясь художественной стороны творчества Горького, выражал сожаление, что из-за социалистических взглядов его не переводили на чешский так же много, как более слабых писателей, вроде М. П. Арцыбашева, Гора утверждал, что творчество Горького становится богаче, в то время как эмигрантская литература вымирает, не будучи в состоянии сказать ничего нового, и что голос Горького — голос больших коллективов, а в Чехии таких авторов нет и не может быть [24]. Эта публикация вызвала полемику — редакция получила письмо от жившего в пражской эмиграции русского писателя Е. Н. Чирикова, который говорил о переоценке Горького и недооценке эмигрантов, а также выражал радость от того, что у чехов нет такого губительного для народа писателя, не сказавшего в литературе ничего нового и бросившего свою страну, уехав в Италию. Цитируя это письмо, Гора в свою очередь защищал свое отношение к Горькому, в частности, оправдывая его отъезд за границу болезнью, называя Чирикова врагом СССР и упрекая его в предвзятости [17]. В целом не будет преувеличением сказать, что отношение к Горькому на страницах газеты было благоговейным, его неоднократно называли живым классиком и любимым писателем рабочих; также утверждалось, что, согласно советской статистике, он является самым читаемым автором в России (что, в свою очередь, опровергали критики либерально-демократического крыла).

Также в рецензиях на чешские издания высоко оценивалось творчество А. Н. Толстого, Л. Н. Сейфуллиной, А. И. Тарасова-Родионова, Вс. В. Иванова, И. Э. Бабеля, Г. Д. Венуса, Б. А. Лавреница, А. С. Серафимовича, К. А. Федина — переводы произведений всех этих авторов вышли в издательстве «Покрок». Положительными были отклики и на роман Е.И. Замятина «Мы», напечатанный в издательстве О. Шторх-Мариена «Авентинум» (что было характерным в целом для левых изданий, в то время как их идейные оппоненты усматривали в произведении антисоветский пафос), а также на произведения С. Н. Сергеева-Ценского, Б. А. Пильняка, П. С. Романова, М. М. Зощенко, Ю. Н. Либединского, Н. Огнева, опубликованные в других издательствах. Следует отметить, что в первую очередь критики стремились подчеркнуть художественные особенности этих сочинений, вынося идейный пафос на второй план — такой подход отличает газету «Литерарни новины» от большинства левых изданий. Негативной была рецензия на вышедшую по-чешски книгу А. Б. Мариенгофа о С. А. Есенине «Роман без вранья», где критик, пересказав содержание с акцентом на отрицательное отношение Есенина к Западу, подчеркивает циничность автора и его стремление представить в плохом свете поэта как человека [18].

Подытоживая наше исследование восприятия русских писателей в «Литерарних новинах», отметим, что при обращении к русской классике большое внимание редакцией газеты уделялось конфликтным отношениям писателей с властями, в то время как их творчество едва ли затрагивалось. Что касается современной литературы, то издание проявляло интерес и к тем писателям, которые считались идейными противниками коммунистов, при этом в большей степени оценивая художественную сторону произведений, чем их идеологическую составляющую. В то же время в публикациях о М. Горьком критики, наоборот, говорили больше о социальной и культурной роли писателя для России, чем о художественных особенностях его творчества. В целом, однако, можно сказать, что на общем фоне левых изданий «Литерарни новины» отличаются терпимостью к идейным оппонентам, а потому и большим разнообразием материалов о русской литературе и ее переводах, несмотря на очевидный общий прореволюционный пафос.

Список литературы

Исследования

- 1 *Амелина А. В.* Встречи Н. Ф. Мельниковой-Папоушковой с советскими писателями // Сергей Есенин, его современники и наследники. М.: ИМЛИ РАН, 2023. С. 494–509. DOI: <https://doi.org/10.22455/978-5-9208-0718-2-494-509>
- 2 *Амелина А. В.* Достоевский в чешской среде 1920-х гг.: периодика левого политического крыла // Ф. М. Достоевский и славянство. М.: Институт славяноведения РАН, 2023. С. 269–280. DOI: 10.31168/7576-0494-7.15
- 3 *Фирсов Е. Ф.* Т. Г. Масарик в России и борьба за независимость чехов и словаков. М.: Индрик, 2000. С. 266–283.
- 4 *Andrejs R.* Naděжда Filaretovna Melniková-Papoušková v kontextu česko-ruských kulturních vztahů: disertační práce. Olomouc, 2021. 136 s.
- 5 *Materiály k československo-sovětským literárním vztahům.* Olomouc: Univerzita Palackého, 1989. Sv. 1. 303 s. Olomouc: Univerzita Palackého, 1990. Sv. 2. 150 s.
- 6 *Štolba J.* Pohled do historie: Literární noviny vycházejí 90 let // MediaGuru.cz. 23.03.2017. URL: <https://www.mediaguru.cz/clanky/2017/03/pohled-do-historie-literarni-noviny-vychazeji-90-let> (дата обращения: 13.01.2023)
- 7 *Trochová Z.* Literární noviny // Lexikon české literatury. Praha: Akademia, 1993. D. 2. Sv. II. S. 1204–1207.
- 8 *Zach A.* Pokrok // Lexikon české literatury. Praha: Akademia, 2000. D. 3. Sv. II. S. 989–991.

Источники

- 9 –a.– [*Hora J.*] L. N. Tolstoj // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 32 (15). 06.09.1928. S. 1–2.
- 10 ae. Strach z ruské literatury // Literární noviny. Ročník 3. Číslo 18. 17.10.1929. S. 3.
- 11 B. V. [*Václavek B.*] Návrat // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 36 (19). 01.11.1928. S. 2.
- 12 Divadla v krizi // Literární noviny. Ročník 3. Číslo 19. 31.10.1929. S. 2.
- 13 –f. [*Seifert J.*] Al Bezymenský // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 24 (7). 29.03.1928. S. 1.
- 14 F. M. Dostojevskij: sebrané spisy, XXXVII.–XXXVIII. // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 27 (10). 10.04.1928. S. 5.
- 15 Hlasy cizinců v Československu // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 24 (7). 29.03.1928. S. 1.
- 16 *Hora J.* Česká literatura a ruská revoluce // Literární noviny. Ročník 1. Číslo 13. 27.10.1927. S. 1.
- 17 *Hora J.* Jevgenij Čirikov a Masxim Gorký // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 25 (8). 12.04.1928. S. 1.
- 18 *jh.* [*Hora J.*] Roman o Sergeji Jeseninovi // Literární noviny. Ročník 1. Číslo 17. 22.12.1927. S. 1–2.
- 19 *Kaplický V.* Dva ročníky „Literárních novin“ // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 40 (23). 20.12.1928. S. 1–2.
- 20 *Kaplický V.* Medkův plukovník Švec // Literární noviny. Ročník 3. Číslo 2 (42). 24.01.1929. S. 3.
- 21 Letošní literární jubilea // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 24 (7). 29.03.1928. S. 6.
- 22 *Mathesius B.* Nesem vám noviny // Literární noviny. Ročník 1. Číslo 1. 09.03.1927. S. 1.

- 23 Oslavy stého výročí narození Lva N. Tolstého // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 33 (16). 20.09.1928. S. 5.
- 24 –ra. [Hora J.] K šedesátinám Maxima Gorkého // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 23 (6). 15.03.1928. S. 1.
- 25 Ruští proletářští spisovatelé v Praze // Literární noviny. Ročník 2. Číslo 20 (3). 02.02.1928. S. 3.
- 26 Skačkov M. Česká literatura v SSSR // Literární noviny. Ročník 3. Číslo 13. 18.07.1929. S. 5.
- 27 Sovětské častučky // Literární noviny. Ročník 3. Číslo 3 (43). 07.02.1929. S. 3.

© 2023. Anna V. Amelina
Moscow, Russia

RUSSIAN LITERATURE IN CZECH PERIODICALS OF THE 1920S (NEWSPAPER LITERÁRNÍ NOVINY)

Abstract: The study deals with the perception of Russian literature by the Czech literary newspaper Literární Noviny in the 1920s. Being part of the left cultural bloc, the periodical paid much attention to Russian literature in general and to the modern literary process in Russia in particular. On the pages of the newspaper on this topic, controversy has repeatedly unfolded, including with Russian emigrants living in Prague (about the role of Russian and Soviet literature for Czech culture, about M. Gorky, about Soviet ditties, etc.). Of the classics, the greatest attention is paid to L. N. Tolstoy, who was presented as the inspirer of the Russian revolution, then to F. M. Dostoevsky, A. S. Pushkin and others, with an emphasis on the complex relationship of writers with the authorities. When referring to modern literature, unlike most left-wing publications, the newspaper's critics speak favorably not only about Soviet authors, but also about emigrants — these are the materials about I. G. Ehrenburg, especially concerning his interest in Czechoslovakia and its culture. The main Soviet author for the editorial board of the newspaper was M. Gorky, whose work was highly valued in the context of proletarian literature and considered as a role model for Czech writers. All things considered, against the general background of left-wing publications, Literární Noviny are distinguished by their tolerance towards ideological opponents, and therefore a wide variety of materials on Russian literature and its translations, despite the obvious general pro-revolutionary pathos.

Keywords: Czech Periodicals, Russian-Czech Literary Connections, Literární Noviny, Perception of Russian Literature, Russian-Slavic Literary Connections

Information about the author: Anna V. Amelina — Junior Researcher, Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, Leninsky Ave. 32 a, 119334 Moscow, Russia.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2700-1076>

E-mail: anna.v.amelina@mail.ru

Received: March 10, 2023

Approved after reviewing: June 08, 2023

Date of publication: December 25, 2023

For citation: Amelina, A. V. “Russian Literature in Czech Periodicals of the 1920s (Newspaper Literární Noviny).” *Vestnik slavianskikh kul'tur*, vol. 70, 2023, pp.199–208. (In Russ.) <https://doi.org/10.37816/2073-9567-2023-70-199-208>

References

- 1 Amelina, A. V. “Vstrechi N.F. Mel'nikovoi-Papoushkovoï s sovetskimi pisateliami” [“Meetings of N.F. Melniková-Papoušková with Soviet Writers”]. *Sergei Esenin, ego sovremenniki i nasledniki* [*Sergei Esenin, His Contemporaries and Successors*]. Moscow, IWL RAS Publ., 2023, pp. 494–509. DOI: <https://doi.org/10.22455/978-5-9208-0718-2-494-509> (In Russ.)
- 2 Amelina, A. V. “Dostoevskii v cheshskoi srede 1920-kh gg.: periodika levogo politicheskogo kryla” [“Dostoevsky in the Czech Environment of the 1920s: Periodicals of the Left Political Wing”]. *F. M. Dostoevskii i slavianstvo* [*F. M. Dostoevsky and Slavism*]. Moscow, Institute of Slavic Studies of the RAS Publ., 2023, pp. 269–280. DOI: 10.31168/7576-0494-7.15 (In Russ.)
- 3 Firsov, E. F. *T. G. Masarik v Rossii i bor'ba za nezavisimost' chekhov i slovakov* [*T. G. Masaryk in Russia and the Czechs and Slovaks Struggle for Independence*]. Moscow, Indrik Publ., 2000, pp. 266–283. (In Russ.)
- 4 Andrejs, R. *Naděžda Filaretovna Melniková-Papoušková v kontextu česko-ruských kulturních vztahů: disertační práce*. Olomouc, 2021. 136 p. (In Czech)
- 5 *Materiály k československo-sovětským literárním vztahům*, vol. 1, 2. Olomouc, Univerzita Palackého Publ., 1989. 303 p. Olomouc, Univerzita Palackého Publ., 1990. 150 p. (In Czech)
- 6 Štolba, J. “Pohled do historie: Literární noviny vycházejí 90 let.” *MediaGuru.cz*. 23.03.2017. Available at: <https://www.mediaguru.cz/clanky/2017/03/pohled-do-historie-literarni-noviny-vychazeji-90-let> (Accessed 13 January 2022). (In Czech)
- 7 Trochová, Z. “Literární noviny.” *Lexikon české literatury*, vol. 2, part. II. Prague, Akademia Publ., 1993, pp. 1204–1207. (In Czech)
- 8 Zach, A. “Pokrok.” *Lexikon české literatury*, vol. 3, part. II. Prague, Akademia Publ., 2000, pp. 989–991. (In Czech)